

No. 30721

**FRANCE
and
ROMANIA**

**Convention concerning assistance to abandoned, orphaned
and handicapped children (with annexes). Signed at
Bucharest on 7 November 1990**

Authentic texts: French and Romanian.

Registered by France on 28 February 1994.

**FRANCE
et
ROUMANIE**

**Convention en faveur de l'aide aux enfants abandonnés,
orphelins et handicapés (avec annexes). Signé à Bucarest
le 7 novembre 1990**

Textes authentiques : français et roumain.

Enregistrée par la France le 28 février 1994.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

CONVENTION¹ BETWEEN FRANCE AND ROMANIA CONCERNING ASSISTANCE TO ABANDONED, ORPHANED AND HANDICAPPED CHILDREN

The Government of the French Republic, represented by Mr. Bernard Kouchner, Secretary of State to the Prime Minister responsible for Humanitarian Affairs, and the Government of Romania, represented by Mrs. Rodica Munteanu, Secretary of State for the Handicapped, and Mrs. Zugravescu, Executive Secretary of the Council for the Support of Institutions for the Protection of Children which is presided over by Mr. Petre Roman, Prime Minister, hereinafter referred to as the Parties,

Considering the situation of abandoned, orphaned and handicapped Romanian children;

Wishing to establish the framework for cooperation to permit the implementation of the decision of the French Government to promote better living conditions for such children;

Have agreed as follows:

Article 1

The purpose of this Convention is to establish the framework for cooperation between the Parties, which could include the participation of French non-governmental organizations, with a view to contributing to the care and education of abandoned, orphaned and handicapped Romanian children and to any other humanitarian activities on behalf of children.

Article 2

The list of Romanian institutions which are eligible to receive French humanitarian aid is annexed to this Convention (annex 1). This list may be modified by an exchange of letters by agreement between the Parties.

Article 3

The list of French non-governmental organizations which may participate in humanitarian activities organized by the Parties under the terms of article 5 is annexed to this Convention (annex 2). This list may be modified by an exchange of letters by agreement between the Parties.

Article 4

The Romanian Government agrees to grant French non-governmental organizations special privileges in the territory of Romania. The list of those privileges is annexed to this Convention (annex 3) and is referred to in a document submitted by the Romanian Party, at the suggestion of the French Embassy, regarding volunteers of the non-governmental organizations mentioned in this Convention.

¹ Came into force on 12 February 1992, the date of receipt of the last of the notifications (of 22 March 1991 and 11 February 1992) by which the Parties informed each other of the completion of the required constitutional formalities, in accordance with article 9.

Article 5

In accordance with French legislation, the French Party, together with the French non-governmental organizations, shall contribute, for the care and education of abandoned, orphaned and handicapped Romanian children and any other humanitarian activities on behalf of children:

1. Humanitarian aid, including aid in the form of construction works, supplies of equipment, fuel, clothing, food, medicines and the dispatch of volunteers.
2. Technical advice for various specific activities organized by the Romanian Party under this Convention.

The non-governmental organizations whose names appear on the list annexed to this Convention (annex 2) and which are prepared to contribute to the joint efforts of the Parties may participate in the provision of such aid and advice.

Article 6

The Romanian Party undertakes to provide the following facilities and resources:

- Specialized Romanian staff
- Means of transportation
- Storage sites and buildings

Article 7

A Franco-Romanian joint evaluation and coordination commission shall be established. It shall be comprised of twelve experts, six from each Party. Representatives of French non-governmental organizations approved by the two Parties, totalling six in all, may also participate in the work of this commission.

The commission shall operate out of appropriate premises made available to it by the Romanian Party.

This commission shall have the following functions, within the limits of the budgetary provisions in force:

- Evaluate the situation in the field and the activities carried out by the various French and Romanian participants,
- Recommend the action to be taken and the means to be employed to achieve the objectives set,
- Ensure the coordination of all activities undertaken.

Article 8

In order to achieve the objectives of this Convention, Franco-Romanian steering committees shall, if necessary, be established by specific agreement between the non-governmental organizations operating in each Romanian *département* concerned and the competent administrative authority in that *département*. A specific steering committee shall be established for Bucharest.

Article 9

Each Party shall notify the other when it has completed the constitutional formalities required for the entry into force of this Convention. The Convention shall

enter into force on the date of receipt of the last such notification. It shall be valid for a period of one year, which shall be renewable. Either Party may terminate the Convention by notification, with one month's notice.

IN WITNESS WHEREOF, the signatories being duly authorized thereto, have signed this Convention.

DONE at Bucharest on 7 November 1990, in duplicate, in the French and Romanian languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the French Republic:
BERNARD KOUCHNER

For the Government
of Romania:
RODICA MUNTEANU
ZUGRAVESCU

ANNEX 1

<i>Name of orphanage</i>	<i>Département</i>	<i>Non-Governmental Organization</i>
HATEG	HUNEDOARA	MED. DU MONDE
ORASTIE	HUNEDOARA	MED. DU MONDE
BRETEASTREI	HUNEDOARA	MED. DU MONDE
CASA DE FETE	HUNEDOARA	MED. DU MONDE
PESTEANA	HUNEDOARA	MED. DU MONDE
LISA	HUNEDOARA	MED. DU MONDE
BALA DE CRIS	HUNEDOARA	MED. DU MONDE
URICANI	HUNEDOARA	MED. DU MONDE
SACEL	HUNEDOARA	MED. DU MONDE
GIURGIU	GIURGIU	HANDICAP INT.
GRADINARI	BUCAREST	HANDICAP INT.
VASLUI	VASLUI	HANDICAP INT.
BIRLAD	VASLUI	HANDICAP INT.
FALCIU	VASLUI	HANDICAP INT.
BOTOSANI	BOTOSANI	HANDICAP INT.
TURNU SEVERIN	MEHENDITI	HANDICAP INT.
MARAMURES	MARAMURES	HANDICAP INT.
PITESTI	[PITESTI] ¹	HANDICAP INT.
VIDELE	TELEORMAN	EQUILIBRE
LUGOJ	TIMIS	EQUILIBRE
VULTURESTI	ARGES	EQUILIBRE
GHIMES	BACAU	EQUILIBRE
UNGURENI	BACAU	EQUILIBRE
HORIA	TULCEA	EQUILIBRE
ZEBIL	TULCEA	EQUILIBRE
VIRTOP	TULCEA	EQUILIBRE
MICLAUSENI	IASI	EQUILIBRE
CEZIENI	OLT	EQUILIBRE
VINJULET	MEHEDINTI	EQUILIBRE
HALMEU	SATU MARE	P.S.F.
ALBOTELE	SATU MARE	P.S.F.
MICLAUSENI	SATU MARE	P.S.F.
CARACAL	[SATU MARE] ¹	P.S.F.
SIRET	SUCEAVA	P.S.F.

¹ The text between brackets reflects the authentic French text and does not appear in the authentic Romanian text — Le texte entre crochets reflète le texte authentique français et ne figure pas dans le texte authentique roumain.

<i>Name of orphanage</i>	<i>Département</i>	<i>Non-Governmental Organization</i>
BUZAU	BUZAU	P.S.F.
LUGOJ	[CARAS SEVERIN] ¹	P.S.F.
ABRUD	GORJ	P.S.F.
BALDENI	GORJ	P.S.F.
CURTEA	ARGES	FONDATION FRANCE LIBERTÉ
SLATINA	OLT	C.R.F.
BALS	OLT	C.R.F.
CEZIENI	OLT	C.R.F.
ALEXANDRIA	TELEORMAN	C.R.F.
ROSIORII DE VEDE	TELEORMAN	C.R.F.
HORATELLE	GIURGIU	C.R.F.
SEGARCEA	DOLJ	C.R.F.
CRAIOVA	DOLJ	C.R.F.
POIANA MARE	DOLJ	C.R.F.
PLOSCA	TELEORMAN	C.R.F.
VIDELE	TELEORMAN	C.R.F.

¹ The text between brackets reflects the authentic French text and does not appear in the authentic Romanian text — Le texte entre crochets reflète le texte authentique français et ne figure pas dans le texte authentique roumain.

ANNEX 2

LIST OF FRENCH NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS AUTHORIZED
TO UNDERTAKE HUMANITARIAN ACTIVITIES

- Croix Rouge
- Equilibre
- Fondation France Liberté
- Handicap International
- Médecins du Monde
- Médecins sans Frontières
- Pharmaciens sans Frontières
- Fédération Nationale des Radio-Amateurs de la Sécurité Civile

ANNEX 3

LIST OF PRIVILEGES GRANTED TO FRENCH NON-GOVERNMENTAL
ORGANIZATIONS IN ROMANIAN TERRITORY

- Exemption from customs duties on goods intended for humanitarian aid.
 - Visas for visits by volunteers issued free of charge and automatically renewable on a six-month basis.
 - Hotel accommodation at the rates applicable for Romanian citizens.
 - Vehicle registration and insurance in accordance with decree No. 328/1972, with the issue of temporary Romanian license plates.
 - Payment for automobile fuel in Romanian currency.
-